

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

19924 *BESCANVI de notes de 18 i 20 de desembre de 2000, constitutiu de l'Acord entre el Regne d'Espanya i la República de Panamà, pel qual s'esmena el Conveni de cooperació cultural entre Espanya i Panamà de 2 de maig de 1979 i es deroga el Conveni de reconeixement mutu de validesa de títols acadèmics i d'incorporació d'estudis de 15 de març de 1926.* («BOE» 256, de 25-10-2001.)

L'Ambaixada d'Espanya a Panamà saluda atentament l'honorable Ministeri de Relacions Exteriors i té l'honor de referir-se a la reunió entre delegacions d'Espanya i de Panamà, feta a Panamà els dies 20 i 21 de gener de 2000, concernent a l'esmena del Conveni de cooperació cultural entre ambdós països, subscrit a Madrid el 2 de maig de 1979, i a la derogació del Conveni sobre reconeixement mutu de títols acadèmics i d'incorporació d'estudis, subscrit a Panamà el 15 de març de 1926.

Sobre el particular, l'Ambaixada d'Espanya té l'honor de proposar la inclusió d'un nou article 17 bis al Conveni de cooperació cultural de 2 de maig de 1979, de la manera següent:

«Article 17 bis.

Les parts contractants acorden el reconeixement mutu, de conformitat amb la seva pròpia legislació, dels certificats d'estudis i de títols oficials que acreditin l'acabament de l'ensenyament secundari o mitjà, obtinguts per nacionals de qualsevol dels dos països.

Els títols oficials d'educació superior obtinguts en una part per nacionals de qualsevol de les parts, els reconeixen les autoritats competents de l'altra, d'acord amb la seva pròpia legislació, sempre que els títols esmentats tinguin equivalència quant al nivell acadèmic, la durada dels estudis i les matèries establertes com a obligatòries en els plans d'ensenyament vigents en la part que atorga el reconeixement.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part contractant confereix als seus propis títols oficials, sens perjudici del compliment dels requisits no acadèmics que les legislacions internes exigeixen per a l'exercici legal de les professions.»

Adicionalment, l'Ambaixada d'Espanya té l'honor de proposar la derogació del Conveni sobre reconeixement mutu de títols acadèmics i d'incorporació d'estudis de 15 de març de 1926.

En cas que la proposta anterior sigui acceptable per al Govern de la República de Panamà, l'Ambaixada d'Espanya té l'honor de proposar que aquesta Nota i la resposta de l'honorable Ministeri de Relacions Exteriors en aquest sentit constitueixin un acord entre els dos governs, que ha d'entrar en vigor en la data de l'última nota, mitjançant les quals ambdues parts contractants es comuniquin el compliment dels requisits legals interns respectius.

L'Ambaixada d'Espanya a Panamà aprofita l'oportunitat per reiterar a l'honorable Ministeri de Relacions Exteriors les seguretats de la seva més alta i distingida consideració.

Panamà, 18 de desembre de 2000.

A l'honorable Ministeri de Relacions Exteriors. Ciutat.

El Ministeri de Relacions Exteriors saluda atentament l'honorable Ambaixada d'Espanya i té l'honor d'acusar la recepció de la seva atenta Nota número 267, datada el 18 de desembre de 2000, que diu el següent:

«L'Ambaixada d'Espanya a Panamà saluda atentament l'honorable Ministeri de Relacions Exteriors i té l'honor de referir-se a la reunió entre delegacions d'Espanya i de Panamà, feta a Panamà els dies 20 i 21 de gener de 2000, concernent a l'esmena del Conveni de cooperació cultural entre ambdós països, subscrit a Madrid el 2 de maig de 1979, i a la derogació del Conveni sobre reconeixement mutu de títols acadèmics i d'incorporació d'estudis, subscrit a Panamà el 15 de març de 1926.

Sobre el particular, l'Ambaixada d'Espanya té l'honor de proposar la inclusió d'un nou article 17 bis al Conveni de cooperació cultural de 2 de maig de 1979, de la manera següent:

“Article 17 bis.

Les parts contractants acorden el reconeixement mutu, de conformitat amb la seva pròpia legislació, dels certificats d'estudis i de títols oficials que acreditin l'acabament de l'ensenyament secundari o mitjà, obtinguts per nacionals de qualsevol dels dos països.

Els títols oficials d'educació superior obtinguts en una part per nacionals de qualsevol de les parts, els reconeixen les autoritats competents de l'altra, d'acord amb la seva pròpia legislació, sempre que els títols esmentats tinguin equivalència quant al nivell acadèmic, la durada dels estudis i les matèries establertes com a obligatòries en els plans d'ensenyament vigents en la part que atorga el reconeixement.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part contractant confereix als seus propis títols oficials, sens perjudici del compliment dels requisits no acadèmics que les legislacions internes exigeixen per a l'exercici legal de les professions”.

Adicionalment, l'Ambaixada d'Espanya té l'honor de proposar la derogació del Conveni sobre reconeixement mutu de títols acadèmics i d'incorporació d'estudis de 15 de març de 1926.

En cas que la proposta anterior sigui acceptable per al Govern de la República de Panamà, l'Ambaixada d'Espanya té l'honor de proposar que aquesta Nota i la resposta de l'honorable Ministeri de Relacions Exteriors en aquest sentit constitueixin un acord entre els dos governs, que ha d'entrar en vigor en la data de l'última nota, mitjançant les quals ambdues parts contractants es comuniquin el compliment dels requisits legals interns respectius.

L'Ambaixada d'Espanya a Panamà aprofita l'oportunitat per reiterar a l'honorable Ministeri de Relacions Exteriors les seguretats de la seva més alta i distingida consideració.»

Sobre el particular, el Ministeri de Relacions Exteriors té l'honor de confirmar a l'honorable Ambaixada d'Espanya que la proposta anterior és acceptable al Govern de la República de Panamà i que la Nota de l'honorable Ambaixada d'Espanya i aquesta constitueixen un acord entre els nostres dos governs.

El Ministeri de Relacions Exteriors aprofita l'oportunitat per reiterar a l'honorable Ambaixada d'Espanya les seguretats de la seva més alta i distingida consideració.

Panamà, 20 de desembre de 2000.

A l'honorable Ambaixada d'Espanya. Ciutat.

Aquest Bescanvi de notes, segons estableixen els seus textos, va entrar en vigor el 28 de setembre de 2001, data de l'última Nota intercanviada entre les parts en què es comunica el compliment dels requisits legals interns respectius.

En conseqüència, a partir de la data esmentada queda derogat el Conveni entre Espanya i Panamà sobre reconeixement mutu de títols acadèmics i d'incorporació d'estudis, de 15 de març de 1926, i queda esmenat en els termes que preveu aquest Bescanvi de notes el Conveni de cooperació cultural entre els governs d'Espanya i de la República de Panamà de 2 de maig de 1979.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 9 d'octubre de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

19993 ANNEX V (d'aplicació regional per a Europa Central i Oriental) de la Convenció de les Nacions Unides de lluita contra la desertificació en els països afectats per la sequera greu o la desertificació, en particular a l'Àfrica (feta a París el 17 de juny de 1994 i publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 36, d'11 de febrer de 1997), fet a Bonn el 22 de desembre de 2000. («BOE» 257, de 26-10-2001.)

**CONVENCIÓ DE LES NACIONS UNIDES DE LLUITA CONTRA LA DESERTIFICACIÓ EN ELS PAÏSOS AFECTATS PER SEQUERA GREU O DESERTIFICACIÓ, EN PARTICULAR A L'ÀFRICA
PARÍS, 17 D'OCTUBRE DE 1994**

ANNEX V

Annex d'aplicació regional per a Europa Central i Oriental

Article 1. Objecte.

L'objecte d'aquest annex és assenyalar directrius i disposicions per a l'aplicació pràctica i efectiva de la Convenció en els països part afectats de la regió d'Europa Central i Oriental davant de les seves condicions particulars.

Article 2. Condicions particulars de la regió d'Europa Central i Oriental.

Les condicions particulars de la regió d'Europa Central i Oriental a què fa referència l'article 1, que existeixen en diversos graus en els països part afectats de la regió, inclouen:

a) Problemes específics relacionats amb el procés actual de transició econòmica, en particular problemes macroeconòmics i financers, així com la necessitat d'enfortir el marc social i polític de les reformes econòmiques i del mercat;

b) Diverses formes de degradació de terres en els diferents ecosistemes de la regió, inclosos els efectes de la sequera i els riscos de desertificació en regions propenses a l'erosió de terres causada per les aigües i els vents;

c) Condicions de crisi en l'agricultura a causa, per exemple, de l'esgotament de les terres arables, de problemes relacionats amb sistemes inadequats d'irrigació i del deteriorament gradual de les estructures de conservació del terra i l'aigua;

d) Explotació insostenible dels recursos hídrics que comporta greus danys per al medi ambient, en particular la contaminació amb productes químics, la salinització i l'esgotament dels aqüífers;

e) Pèrdues de coberta forestal a causa de factors climàtics, les conseqüències de la contaminació atmosfèrica i incendis forestals freqüents;

f) L'ús de pràctiques de desenvolupament insostenibles en les zones afectades com a conseqüència d'interaccions complexes entre els diferents factors físics, biològics, polítics, socials i econòmics;

g) Riscos de problemes econòmics creixents i d'un deteriorament de les condicions socials a les zones afectades per la degradació de terres, la desertificació i la sequera;

h) Necessitat de revisar els objectius en matèria de recerca, així com les polítiques i el marc legislatiu de la gestió sostenible dels recursos naturals, i

i) Obertura de la regió a una cooperació internacional més àmplia i consecució d'objectius amplis de desenvolupament sostenible.

Article 3. Programes d'acció.

1. Els programes d'acció nacionals han de ser part integrant del marc de política per al desenvolupament sostenible i s'hi han de tractar degudament les diverses formes de degradació de terres, desertificació i sequera que afecten els països part de la regió.

2. S'ha d'emprendre un procés de consulta i participació, en el qual prenguin part les instàncies governamentals pertinents, les comunitats locals i les organitzacions no governamentals, a fi de donar orientació sobre una estratègia basada en la planificació flexible que permeti una participació local màxima, de conformitat amb l'incís f) del paràgraf 2 de l'article 10 de la Convenció. A petició del país part afectat interessat, els organismes de cooperació bilateral i multilateral poden participar en aquest procés, si s'escau.

Article 4. Elaboració i execució de programes d'acció nacionals.

En preparar i aplicar els programes d'acció nacionals de conformitat amb els articles 9 i 10 de la Convenció, segons correspongui, cada país part afectat de la regió:

a) Ha de designar òrgans apropiats que s'encarreguin d'elaborar, coordinar i executar el seu programa;

b) Ha de fer participar les poblacions afectades, incloses les comunitats locals, en l'elaboració, la coordinació i l'execució del programa mitjançant un procés de consulta local, amb la cooperació de les autoritats locals i les organitzacions no governamentals pertinents;

c) Ha d'examinar l'estat del medi ambient a les zones afectades per avaluar les causes i les conseqüències de la desertificació i determinar les zones prioritàries d'acció;

d) Ha d'avaluar, amb la participació de les poblacions afectades, els programes ja aplicats i en curs d'execució a fi d'establir una estratègia i determinar les activitats del programa d'acció;

e) Ha de preparar programes tècnics i financers sobre la base de la informació obtinguda mitjançant les activitats que preveuen els incisos a) al d), i

f) Ha d'elaborar i fer servir procediments i criteris per vigilar i avaluar l'execució del programa.

Article 5. Programes d'acció subregionals, regionals i conjunts.

1. Els països part afectats de la regió, de conformitat amb els articles 11 i 12 de la Convenció, poden preparar i aplicar un programa d'acció subregional i/o regional a fi de complementar i incrementar l'eficàcia dels programes d'acció nacionals. Així mateix, dos o més països part afectats de la regió poden convenir a elaborar un programa d'acció conjunt.